

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY

Öl-Absaugpumpe

Art.-No. 01650

ENGLISH
CE-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents.

RL 98/37 EWG, RL 89/336 EWG (EMV), RL 73/23 EWG
EN 61000-3-2/95, EN 61000-3-3/95
EN 55014-1/1993, EN 55014-2/97,
EN 50144-1/1998, EN 50144-2-6/00, EN 50144-2-1/99

DEUTSCH
CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.

RL 98/37 EWG, RL 89/336 EWG (EMV), RL 73/23 EWG
EN 61000-3-2/95, EN 61000-3-3/95
EN 55014-1/1993, EN 55014-2/97,
EN 50144-1/1998, EN 50144-2-6/00, EN 50144-2-1/99

FRANCAISE
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés avivants.

RL 98/37 EWG, RL 89/336 EWG (EMV), RL 73/23 EWG
EN 61000-3-2/95, EN 61000-3-3/95
EN 55014-1/1993, EN 55014-2/97,
EN 50144-1/1998, EN 50144-2-6/00, EN 50144-2-1/99

ITALIANO
DICHLARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiaro assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti.

RL 98/37 EWG, RL 89/336 EWG (EMV), RL 73/23 EWG
EN 61000-3-2/95, EN 61000-3-3/95
EN 55014-1/1993, EN 55014-2/97,
EN 50144-1/1998, EN 50144-2-6/00, EN 50144-2-1/99

ESPAÑOL
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes.

RL 98/37 EWG, RL 89/336 EWG (EMV), RL 73/23 EWG
EN 61000-3-2/95, EN 61000-3-3/95
EN 55014-1/1993, EN 55014-2/97,
EN 50144-1/1998, EN 50144-2-6/00, EN 50144-2-1/99

POPOLSKU
DECLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób jest zgodny z następującymi normami bądź dokumentami normatywnymi:

RL 98/37 EWG, RL 89/336 EWG (EMV), RL 73/23 EWG
EN 61000-3-2/95, EN 61000-3-3/95
EN 55014-1/1993, EN 55014-2/97,
EN 50144-1/1998, EN 50144-2-6/00, EN 50144-2-1/99

PORTUGUES
DECLARACAO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos.

RL 98/37 EWG, RL 89/336 EWG (EMV), RL 73/23 EWG
EN 61000-3-2/95, EN 61000-3-3/95
EN 55014-1/1993, EN 55014-2/97,
EN 50144-1/1998, EN 50144-2-6/00, EN 50144-2-1/99

NEDERLANDS
EC-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten.

RL 98/37 EWG, RL 89/336 EWG (EMV), RL 73/23 EWG
EN 61000-3-2/95, EN 61000-3-3/95
EN 55014-1/1993, EN 55014-2/97,
EN 50144-1/1998, EN 50144-2-6/00, EN 50144-2-1/99

DANSK
CE-KONFORMITETSEKTLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter.

RL 98/37 EWG, RL 89/336 EWG (EMV), RL 73/23 EWG
EN 61000-3-2/95, EN 61000-3-3/95
EN 55014-1/1993, EN 55014-2/97,
EN 50144-1/1998, EN 50144-2-6/00, EN 50144-2-1/99

NORGE
CE-ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standarddokumenter.

RL 98/37 EWG, RL 89/336 EWG (EMV), RL 73/23 EWG
EN 61000-3-2/95, EN 61000-3-3/95
EN 55014-1/1993, EN 55014-2/97,
EN 50144-1/1998, EN 50144-2-6/00, EN 50144-2-1/99

SVENSKA
CE-FORSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överstämmer överstämmer med följande norm och dokument.

RL 98/37 EWG, RL 89/336 EWG (EMV), RL 73/23 EWG
EN 61000-3-2/95, EN 61000-3-3/95
EN 55014-1/1993, EN 55014-2/97,
EN 50144-1/1998, EN 50144-2-6/00, EN 50144-2-1/99

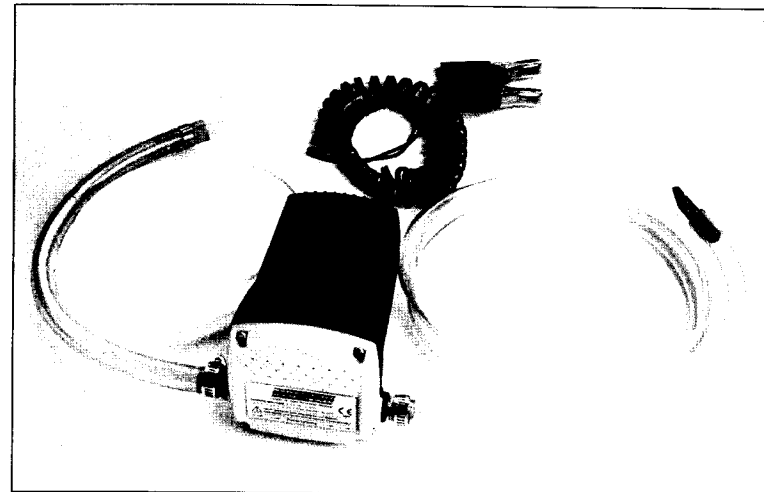
SUOMI
TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme taten ja vastaamme yksin siltä että tämä tuote on allueteiltujen standardien je standardolmisaslakirjojen vaatimusten mukainen.

RL 98/37 EWG, RL 89/336 EWG (EMV), RL 73/23 EWG
EN 61000-3-2/95, EN 61000-3-3/95
EN 55014-1/1993, EN 55014-2/97,
EN 50144-1/1998, EN 50144-2-6/00, EN 50144-2-1/99

Art.-Nr. 01650

BRÜDER
MANNESMANN
WERKZEUGE



D Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise

GB Instruction manual and Safety-instructions

Bernd Schafstein
(Geschäftsführer)



19.09.00

BRÜDER MANNESMANN WERKZEUGE GMBH & CO. KOMMANDITGESELLSCHAFT
LEMPSTR. 24 42859 REMSCHEID
POSTFACH 160106 42830 REMSCHEID

Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise

Die Öl-Absaugpumpe ist ein ideales Gerät für einen schnellen und sauberen Ölwechsel. Der Betrieb erfolgt über die 12V-Auto-Batterie nach Anbringen der Krokodilklemmen. Die Absaugung erfolgt durch das Ölmesstabrohr Ihres KFZ. Benutzen Sie die Öl-Absaugpumpe nur zum Umfüllen von Motor-, Diesel- oder Heizöl. Die Pumpe ist nicht geeignet zum Abpumpen von:

- Wasser (Trockenlaufen der Pumpe)
- Getriebeöl (zu zähflüssige Konsistenz)
- leicht entzündlichen Flüssigkeiten (Benzin, Petroleum, usw.) **EXPLOSIONSGEFAHR!**

Bei unsachgemäßer Anwendung, Bedienungsfehlern oder mangelnder Wartung besteht keinerlei Haftung für entstandene Schäden.

Bitte lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme die nachstehenden Sicherheitshinweise, um Sachbeschädigungen und Verletzungen zu vermeiden:

- sichere Aufstellung der Öl-Absaugpumpe
- sorgfältige Befestigung des Ansaug- und Ablaufschlauches
- Schutz der Anschlusskabel vor scharfen Kanten und Hitze
- korrekter Anschluss des Plus- und Minus-Kabels an die Autobatterie
- keine leicht entzündlichen Flüssigkeiten pumpen (Benzin, Petroleum, usw.) – **EXPLOSIONSGEFAHR!**
- Kein Wasser pumpen (Pumpe wird nicht geschmiert)
- nur warmes Motor-Öl absaugen
- Motor beim Absaugen immer abstellen
- Altöl in ausreichend großem und geeignetem Behälter auffangen und bei den örtlichen Sammelstellen, Tankstellen oder Händlern entsorgen.
- nach Gebrauch ist das Gerät gründlich zu reinigen.

Technische Beschreibung

Es handelt sich um eine Flügelzellen-Pumpe mit Messinglamellen. Antrieb erfolgt durch einen 12V-Gleichstrommotor über ein Untersetzungsgetriebe. Die Stromversorgung erfolgt durch eine 12V-Autobatterie. Die beiden Anschlussstutzen sind für Schläuche mit 10 mm Innendurchmesser konzipiert.

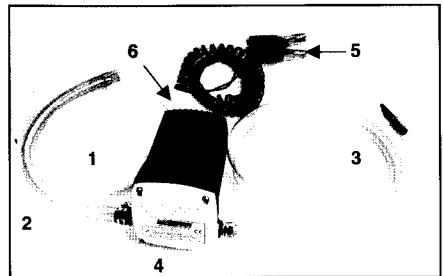
Der Außendurchmesser der Ansaugsonde beträgt 6mm. Somit ist die Benutzung der Pumpe nur bei einem Messstabrohr-Durchmesser von mehr als 6 mm möglich. Die Öl-Absaugpumpe ist geeignet zum Absaugen von Motoren-, Diesel- und Heizöl.

Technische Daten

Motor:	12V Gleichstrom
Stromaufnahme:	ca. 5 A
Schalldruckpegel:	70 dB(A)
Vibration:	< 2,5 m/s ²
max. Förderleistung	
Diesel- oder Heizöl:	ca. 250 l/h
Motoröl (40°-50° C):	ca. 3 l/min

Wichtiger Hinweis:

Diese Pumpe ist nur für Kurzzeitbetrieb ausgelegt. Nach einer Betriebszeit von max. 30 Minuten ist die Pumpe abzuschalten und abkühlen zu lassen.



1. Ansaugsonde
2. Ansaugschlauch
3. Ablaufschlauch
4. Pumpengehäuse
5. Batterieklemmen
6. Ein-/Aussschalter

Bedienung der Öl-Absaugpumpe

1. Lassen Sie vor Beginn des Ölwechsels den Motor warmlaufen, bis eine Öltemperatur von ca. 40-50° C erreicht ist. Bei niedrigerer Öltemperatur verringert sich die Förderleistung aufgrund der Zähflüssigkeit des Öles. Zu heißes Motoröl zerstört die Dichtungen der Pumpe.
2. Bei ausreichender Öltemperatur stellen Sie den Motor ab.

3. Stecken Sie den Ansaugschlauch auf den Ansaugstutzen sowie den Ablassschlauch auf den Abflusssutzen der Pumpe und befestigen Sie sie mit Schlauchklemmen, um ein Lösen durch den anstehenden Druck zu verhindern.
4. Richten Sie die Ansaugsonde entgegen ihrer Krümmung möglichst gerade aus, um ein Abknicken in der Ölwanne zu vermeiden und somit ein einwandfreies Absaugen zu gewährleisten.
5. Führen Sie die Ansaugsonde durch das Ölmesstabrohr bis zum tiefsten Punkt der Ölwanne.
6. Benutzen Sie zur Aufnahme des Altöls ein ausreichend großes und geeignetes Gefäß, in den Sie den Ablassschlauch einführen.
7. Schließen Sie die Absaug-Pumpe an die 12V-Autobatterie und achten Sie dabei auf richtige Polung: schwarze Klemme an MINUS-Pol, dann rote Klemme an PLUS-Pol.
8. Schalten Sie die Absaugpumpe ein und beginnen Sie den Absaugvorgang.
9. Sobald kein Öl mehr aus dem Motor gefördert wird, schalten Sie die Pumpe wieder ab. Lassen Sie die Pumpe keinesfalls trocken laufen.
10. Füllen Sie neues Motorenöl laut Herstellerangaben Ihres KFZ ein und kontrollieren Sie den Ölstand mit dem Messstab.
11. Reinigen Sie die Absaug-Pumpe nach Benutzung, indem Sie etwas frisches Öl durchpumpen.
12. Entfernen Sie Ansaug- und Ablassschlauch von der Pumpe und lagern Sie das Gerät staubgeschützt.

ACHTUNG:
Lassen Sie keinesfalls Öl ins Erdreich oder die Kanalisation gelangen. Sie verschmutzen die Umwelt und machen sich strafbar. Entsorgen Sie Altöl nur über entsprechende Sammelstellen oder autorisierte Tankstellen oder Händler.

2 Jahre Vollgarantie

Die Garantiezeit für dieses Gerät beginnt mit dem Tage des Kaufes. Das Kaufdatum weisen Sie uns bitte durch Einsendung des Original-Kaufbeleges nach.

Wir garantieren während der Garantiezeit:

- kostenlose Beseitigung eventueller Störungen.
- kostenlosen Ersatz aller Teile, die schadhaft werden.
- kostenlosen, fachmännischen Service (d. h. unentgeltliche Montage durch unser Service-Personal)

Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist. Bei evt. Rückfragen oder Qualitätsproblemen wenden Sie sich bitte unmittelbar an den Hersteller:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH & Co.
Abt. Reparatur-Service
Lempstr. 24
42859 Remscheid

Telefon: 02191/3714-0
Telefax: 02191/386477

Ausgediente Elektrowerkzeuge und Umweltschutz

Sollte Ihr Elektrowerkzeug eines Tages so intensiv genutzt worden sein, daß es ersetzt werden muß, oder Sie keine Verwendung mehr dafür haben, denken Sie bitte an den Umweltschutz. Elektrowerkzeuge gehören nicht in den normalen Hausmüll, sondern können in umweltfreundlicher Weise verwertet werden. Fragen Sie dazu Ihren BRÜDER MANNESMANN-Händler.

Instruction-manual and safety-instructions

The oil-extractor is the ideal equipment for quick and clean oil-changes. The oil-extractor works by connecting the clamps to the 12V car-battery. The oil is simply drawn out the motor through the oil dipstick bore.

Please use the extractor exceptionally for motor-, diesel- or heating-oil.
The extractor is not suitable for extracting:
- water (no lubrication of the pump)
- gearbox-oil (too viscous)
- easy enflammable liquids (fuel, petrol, etc.)
DANGER OF EXPLOSION!

We will not assume liability for safe function of the extractor, if it is used for purposes other than those mentioned in this manual. No warranty claims can be lodged for damage resulting from operating errors or inadequate maintenance.

Please carefully read and observe the following safety-instructions, before using the extractor in order to avoid environmental damages or injuries:

- set up the oil-extractor securely
- fasten the drain hose properly
- protect the power supply cables against heat and sharp edges
- make sure, that the pump is connected correctly to the car-battery before starting to work. (plus to plus and minus to minus)
- do not pump fuel, petrol, paraffin or other easily enflammable liquids – **DANGER OF EXPLOSION!**
- do not pump water (no lubrication of the pump)
- only pump warm motor-oil (40°-50° C)
- do not pump off motor-oil, as long as the motor is running
- collect the old oil in suitable containers to protect the environment and deliver the old oil to your local collecting-station, petrol-station or oil-supplier
- clean the pump and attachment-parts after finishing your work

Technical description

The oil-extractor is a vane-pump with brass-lamellas. It is driven by a 12V-D.C.-motor via a reduction-gear. As power-supply please use a 12V- vehicle battery. The connections on the pump are built for hoses of 10 mm internal diameter.

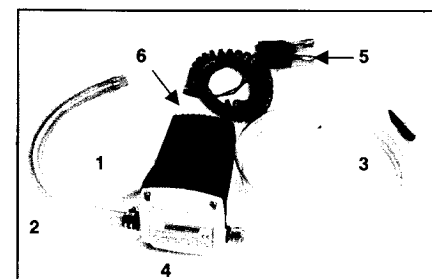
The external diameter of the suction-probe is 6 mm. Therefore the pump can only be used for oil-change if the inner diameter of the dipstick-tube is bigger than 6 mm. The oil-extractor is suitable to pump engine-, diesel- and heating-oil.

Technical datas:

motor:	12V D.C.
power draw:	approx. 5 A
sound pressure level:	70 dB(A)
vibration:	< 2,5 m/s ²
max. flow rate	
diesel- or heating-oil:	approx. 250 l/h
motor-oil (40°-50° C):	approx. 3 l/min

Important notice:

The working-period for this oil-extractor should not exceed 30 minutes. After this period please switch off the pump and let it cool down.



1. Suction-probe
2. Suction-hose
3. Drain hose
4. extraction-pump
5. battery-clamps
6. On-/Off-switch

Operating the oil-extractor

1. Before starting to change the motor-oil, drive the motor until the oil has a temperature of approx. 40°-50° C. Less temperature will reduce the flow-rate due to the high viscosity of the oil. If the oil is too hot, the sealings of the pump might be disturbed.
2. Shut down the engine after having reached sufficient temperature.
3. Push the hose with the suction-probe onto the pump socket and push the drain hose onto the drain socket and fasten both by using hose-clamps in order to avoid the hoses coming loose due to the oil-pressure.

4. Unwind the suction-probe and straighten it properly before inserting through the dipstick-tube into the engine. Otherwise the pump will draw no or not enough oil.
5. Insert the suction-probe into the oil dipstick-tube and push it gently down to the lowest position of the oil-pan.
6. Please use suitable container to collect the old oil and lead the drain-hose into this container.
7. Connect the oil-extractor to the 12V car-battery. Make sure that the clamps are connected with the correct poles of the battery (red clamp to „plus“, black clamp to „minus“)
8. Switch the pump on and pump the oil out of the engine.
9. As soon as no further oil is pumped, switch off the pump. Do not let the pump run without oil.
10. Fill the engine with fresh motor-oil according to the maintenance instruction for your car and check the oil-level with the oil dip-stick.
11. After finishing your work clean the pump thoroughly by pumping some fresh oil.
12. Remove the hoses from the pump, plug them together and store the whole unit in a place, where it is protected against dust.

ATTENTION:

Never let old or fresh oil seep into the ground or into the sewage system. You will harm the environment and you will make yourself liable for prosecution. Collect the old oil and dispose at your local collecting station, petrol-station or oil-dealer.

2 years warranty

The warranty for this tool starts at the date of purchase. Please provide your purchase bill as proof.

This warranty includes:

- repair of operational failures
- replacement of faulty parts
- qualified service and installation

provided that the failure does not result of wrong handling.

Please do not hesitate to contact us for any further queries:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH & Co
 Abt. Reparatur - Service
 Lempstrasse 24
 D-42859 Remscheid

phone: (0)2191 / 37 14-0
 fax: (0)2191 / 38 64 77

Old Power Tools and Protection of the Environment

Should the tool reach the end of it's operational life, please consider the operational hazards. Power tools and batteries should not be disposed in your normal trash, but should rather be disposed according to local regulations. Your Waste-Authority can give you necessary informations.